



Consejo de Seguridad

Distr. general
18 de junio de 2001
Español
Original: árabe

Carta de fecha 17 de junio de 2001 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo adjuntarle la carta, de fecha 14 de junio de 2001, que le dirige el Sr. Tariq Aziz, Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores en funciones del Iraq, a la que acompaña un anexo en el que figura una relación de las violaciones, cometidas entre el 26 de mayo y el 8 de junio de 2001 por aviones militares estadounidenses y británicos, de las fronteras internacionales del Iraq, atravesando la zona desmilitarizada bajo jurisdicción de la Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait (UNIKOM).

El Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores en funciones del Iraq insta a Vuestra Excelencia a que curse instrucciones a la UNIKOM para que realice sus tareas de forma plena y, por su conducto, informe al Consejo de Seguridad de estas violaciones, ya que constituyen una agresión flagrante contra el pueblo, la soberanía y el territorio del Iraq, y perjudican además a las operaciones de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas. El Viceprimer Ministro también le invita a que señale al Consejo de Seguridad sus obligaciones, para que ponga fin a la agresión y haga recaer sobre quienes la cometen todas las responsabilidades a que haya lugar en virtud del derecho internacional.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed A. **Al-Douri**
Embajador
Representante Permanente

Anexo de la carta de fecha 17 de junio de 2001 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Abundando en el contenido de mi carta de fecha 4 de junio de 2001 (S/2001/583, anexo), tengo el honor de poner en su conocimiento que aviones militares estadounidenses y británicos realizaron, durante el período comprendido entre el 26 de mayo y el 8 de junio de 2001, 99 violaciones de nuestras fronteras internacionales, despegando de Kuwait y atravesando la zona desmilitarizada bajo jurisdicción de la Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait (UNIKOM). Las autoridades iraquíes competentes han verificado dichas violaciones incluyéndolas en una relación que se adjunta a la presente carta, según se resume a continuación:

1. En conjunto, la actividad aérea armada de los Estados Unidos y del Reino Unido que ha supuesto la violación de nuestras fronteras internacionales atravesando la zona desmilitarizada ha incluido 99 incursiones aéreas, que han afectado a las siguientes provincias: Basora, Maysan, Al-Muzanna, Dhi-Qar y Al-Qadisiyya.
2. Nuestros equipos técnicos han permitido verificar que los aviones que violaron el espacio aéreo iraquí de forma casi diaria eran F-4, F-15, F-16 y F-18 estadounidenses y Tornado británicos.
3. Todas las incursiones aéreas hostiles armadas que violaron el espacio aéreo iraquí atravesando la zona desmilitarizada contaron con el apoyo de un avión AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, y de un avión E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití.
4. En total, nueve aviones dirigidos por control remoto violaron, durante el período comprendido entre el 26 de mayo y el 8 de junio, el espacio aéreo iraquí desde Kuwait atravesando la zona desmilitarizada.

Todas estas violaciones se cometieron atravesando la zona desmilitarizada en la que está acantonada la Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait (UNIKOM), cuya primera responsabilidad es observar estas operaciones militares hostiles y comunicarlas, así como hacer lo posible por ponerles fin de forma inmediata.

Estas violaciones que cometen aviones militares estadounidenses y británicos, en las que utilizan una media diaria de 10 a 20 aparatos, han adquirido la categoría de guerra no declarada y exigen que las Naciones Unidas adopten las medidas necesarias, en virtud de la Carta, para poner fin a esta agresión y hacer que quienes la cometen asuman responsabilidades plenas a nivel internacional, incluyendo el pago de indemnizaciones a la parte iraquí.

La alegación mantenida por la UNIKOM de que no puede realizar una observación de estos aviones o determinar su identidad es algo que no puede sostenerse con los medios tecnológicos y técnicos de que dispone —o podría disponer— la UNIKOM, medios que podría utilizar para cumplir con las obligaciones que le impone su mandato, y así determinar la identidad y nacionalidad de los aviones militares que violan el espacio aéreo y la soberanía del Iraq y, posteriormente, adoptar medidas contundentes contra los agresores.

Por todo lo dicho, reitero mi llamamiento a Vuestra Excelencia para que notifique a la UNIKOM que debe cumplir sus tareas de forma plena y también comunicar al Consejo de Seguridad, por su conducto, estas violaciones en cuanto se cometen, ya que constituyen una agresión flagrante contra el pueblo, la soberanía y la inviolabilidad territorial del Iraq, y perjudican a las operaciones de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas. También le invito a que señale al Consejo de Seguridad sus responsabilidades, para que ponga fin a esta agresión y haga recaer sobre quienes la cometen toda la responsabilidad a que haya lugar en virtud del derecho internacional.

(Firmado) Tariq **Aziz**
Viceprimer Ministro y Ministerio de Relaciones
Exteriores en funciones de la República del Iraq

Apéndice

Actividad aérea hostil procedente de Kuwait que ha supuesto la violación de nuestras fronteras internacionales

(26 de mayo a 8 de junio de 2001)

<i>No.</i>	<i>Fecha de la violación</i>	<i>Zona de la violación</i>	<i>Hora de la violación</i>	<i>Tipo de aviones</i>	<i>Número de incursiones aéreas armadas</i>	<i>Altitud de vuelo (en metros)</i>	<i>Velocidad de vuelo (en kilómetros /hora)</i>	<i>Zonas sobrevoladas</i>
1.	Del 26 de mayo al 1° de junio de 2001	Kuwait	19.00-24.00	F-15 F-16 F-18	20 incursiones aéreas armadas, acompañadas de cuatro incursiones de aviones dirigidos por control remoto	De 8.000 a 11.000	Entre 240 y 780	Basora, Maysan, Al-Muzanna, Al-Qadisiyya, Dhi Qar, Al-Busaya, Al-Qurna, Ash-Shatra, Ashbiya
2.	Del 2 al 8 de junio de 2001	Kuwait	08.30-17.55	F-14 F-15 F-18	79 incursiones aéreas armadas, además de cinco incursiones de aviones dirigidos por control remoto	De 10.000 a 11.000	Entre 180 y 720	Umm Qasr, Safwan, Basora, Nasiriya, Al-Amara, Al-Qurna, Qala´at Salih, Ifq, As-Samawa, Ash-Shatra, Al-Busaya y Yaliba
Total: 99 incursiones								